

Руководство по эксплуатации
Operating Manual

techem

**Радиоуправляемый регулятор
отопления «ФНР»
Radio energy-saving controller
for radiators «ФНР»**

(стр.2)

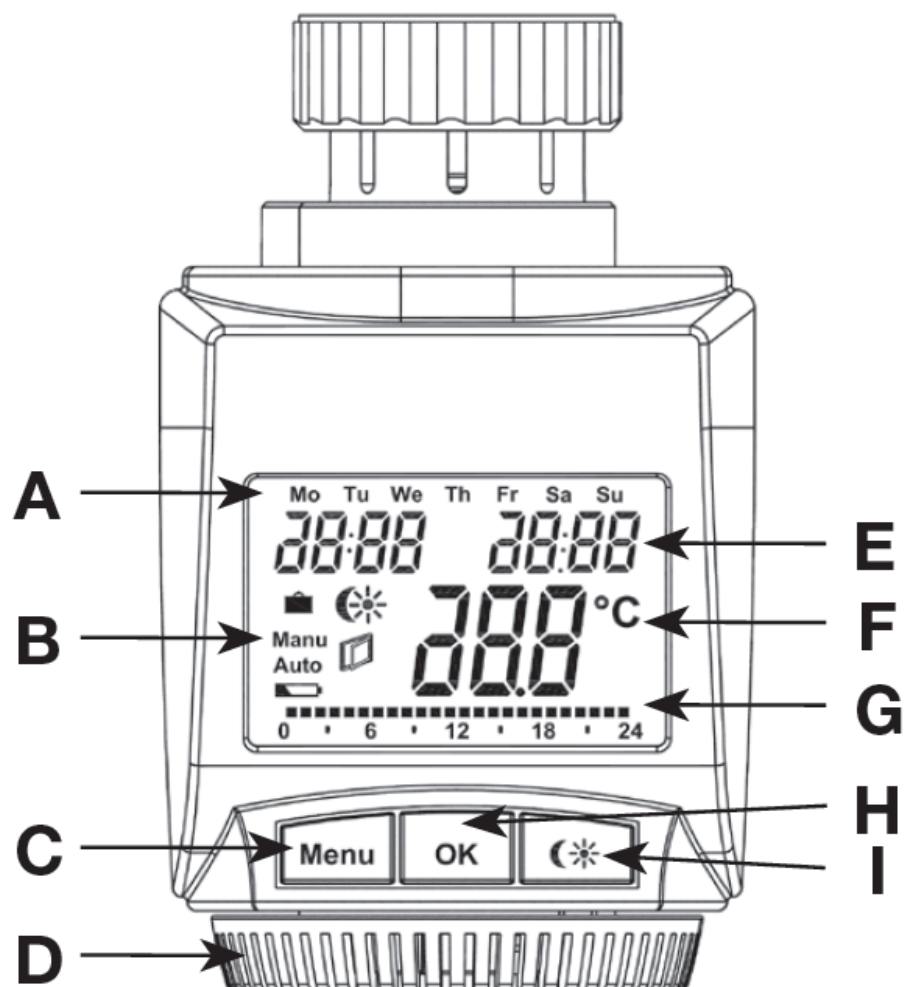
(р.20)



Оглавление

1. Управление и дисплей.....	3
2. Применение.....	4
3. Рекомендации по технике безопасности.....	4
4. Рекомендации по утилизации.....	4
5. Общие задачи.....	5
6. (Этап 1) Установить (заменить) элементы питания.....	5
7. (Этап 2) Настройка даты и времени.....	6
8. (Этап 3) Установка регулятора.....	7
9. Настройка недельной программы.....	8
10. Недельная программа: Примеры.....	9
11. Режимы эксплуатации.....	10
12. Меню настроек.....	10
13. Содержание дисплея в стандартном режиме.....	11
14. Заведение радиокомпонентов.....	11
15. Удаление радиокомпонетов.....	11
16. Управление настенным термостатом.....	12
17. Настройка функции «Отпуск».....	12
18. Температура комфорта и снижения.....	13
19. Блокировка от детей / режим запрета управления.....	13
20. Настройка перерыва в отоплении.....	13
21. Настройка режима защиты от замерзания.....	14
22. Функция «Открыто окно».....	14
23. Настройка температуры смещения.....	15
24. Восстановление заводских настроек.....	15
25. Устранение неисправностей и техническое обслуживание.....	16
26. Обзор адаптеров.....	17
27. Рекомендации по радиосвязи.....	18
28. Технические характеристики.....	18

1. Управление и дисплей



- A День недели
- B Функция «отпуск» (🔒), ручное управление (**Manu**), автоматическое управление (**Auto**), символ разрядившейся батареи (🔋), температура снижения / комфорта (☀️), символ «открыто окно» (🪟)
- C Кнопка меню: для открытия меню настроек — нажимать на кнопку более 3 секунд
- D Кольцо регулятора: произвести настройку (например, температуры)
- E Индикатор времени и даты, пункты меню, функции
- F Показатель температуры, актуальная заданная температура
- G Заданные интервалы включения в недельной программе
- H Кнопка ОК: для подтверждения/сохранения, самонастройки
- I Кнопка ☀️: Переключение между температурой снижения и комфорта

2. Применение

Регулятор отопления предназначен для регулирования серийных вентилях отопительных приборов. Используйте прибор исключительно во внутренних помещениях и избегайте воздействия влаги, пыли, а также солнечного и теплового облучения.

Любое иное от описанного в настоящей инструкции применение не является установленным и ведет к освобождению от гарантийных обязательств и ответственности. Это правило действует в т.ч. для модернизаций и изменений. Приборы предназначены исключительно для частного применения.

3. Рекомендации по технике безопасности

Приборы не являются игрушками, не разрешайте детям играть с ними. Не оставляйте без присмотра упаковочный материал, он может стать опасной игрушкой для детей. Не вскрывайте прибор, он не содержит деталей, ремонтируемых потребителем. В случае неисправности обратитесь в сервисный центр.

4. Рекомендации по утилизации

Не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами!

Электронные приборы подлежат утилизации через пункты приема старых электронных приборов!



Знак CE предназначен исключительно для административных органов и не содержит гарантий качества.

5. Общие задачи

Регулятор отопления регулирует по времени температуру в помещении. Исполнительный привод движет вентиль для управления притоком тепла в отопительном приборе.

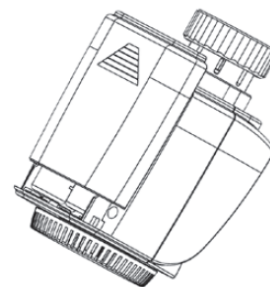
Регулятор подходит ко всем распространенным вентилям отопительных приборов.


Большой дисплей с подсветкой предназначен для удобства эксплуатации. При помощи радиоприемника прибор может принимать команды от заведенных компонентов системы.

Монтаж осуществляется тремя простыми этапами,

6. (Этап 1) Установить (заменить) элементы питания

- Снять крышку отсека для элементов питания
- Установить 2 новые батарейки LR6 (миньон/AA) с соблюдением полярности
- Вновь закрыть и защелкнуть крышку отсека



Срок службы новых алкалиновых батареек составляет ок. двух лет. Символ  сигнализирует о том, что элементы питания подлежат замене. С момента извлечения старой батарейки до установки новых элементов питания необходимо подождать ок. 1 мин. Эксплуатация с аккумулятором невозможна.



Обычные батарейки ни в коем случае нельзя заряжать.
Существует опасность взрыва.



Не бросайте батарейки в огонь!
Не замыкайте батарейки!

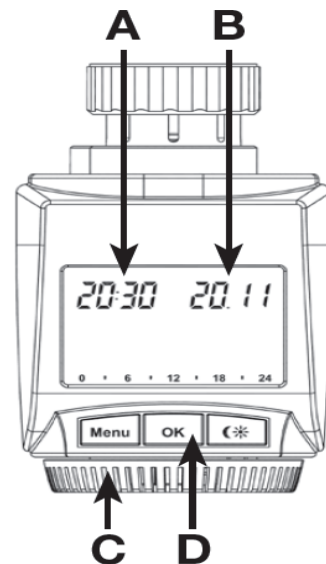


Использованные батарейки не выбрасывайте вместе с бытовым мусором! Сдавайте их в приемные пункты!

7. (Этап 2) Настройка даты и времени

При установке или замене элементов питания после краткого появления номера версии автоматически запрашивается дата и время.

- Установить при помощи кольца регулятора (C) год (B)
- Подтвердить при помощи кнопки ОК (D)
- Установить при помощи кольца регулятора (C) месяц (B)
- Подтвердить при помощи кнопки ОК (D)
- Установить при помощи кольца регулятора (C) день (B)
- Подтвердить при помощи кнопки ОК (D)
- Установить при помощи кольца регулятора (C) часы (A)
- Подтвердить при помощи кнопки ОК (D)
- Установить при помощи кольца регулятора (C) минуты (A)
- Подтвердить при помощи кнопки ОК (D)



Во время ввода данных мотор уже двигает назад штифт управления.

- Индикатор «InS» с вращающимся значком "П" сообщает, что мотор еще движется в обратном направлении. Как только исполнительный привод может быть установлен на вентиле, на дисплее остается только индикатор «InS».
- **Недельная программа (стандартная, преднастроена) и другие настройки могут быть скорректированы перед установкой.** Для этого нажмите на кнопку меню во время высвечивания индикатора «InS». Более подробную информацию вы получите в пункте «12. Меню настроек».
- После завершения программирования на дисплее вновь появляется индикатор «InS» и можно производить установку (этап 3).

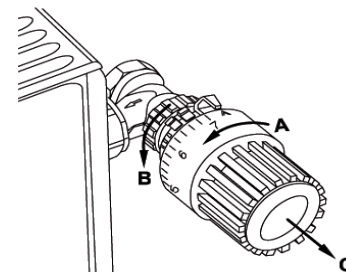


Пока на дисплее высвечен индикатор «InS» еще до монтажа при помощи нажатия кнопки ←* может быть активирована функция заведения.

8. (Этап 3) Установка регулятора

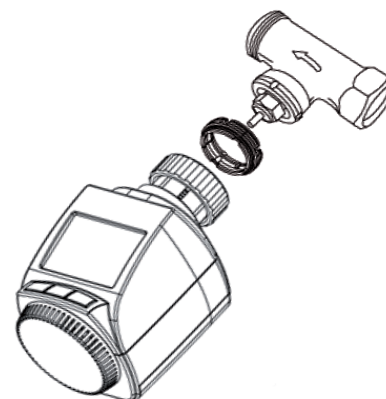
Исполнительный привод может быть установлен на все распространенные вентили. При этом не требуется сливать воду или осуществлять врезку в систему отопления. Сначала нужно удалить старую термостатическую головку:

- Повернуть термостатическую головку влево до упора (А)
- Отвинтить крепление термостатической головки (В)
- Снять термостатическую головку с вентиля (С)



Для некоторых вентилях необходимо использовать адаптер. Адаптеры для вентилях Danfoss (RA, RAV, RAVL) прилагаются. Детали Вы найдете в обзоре адаптеров (см. 26).

- Установите адаптер на вентиль и поворачивайте до устойчивости.
- При использовании RAV адаптера используйте прилагаемый удлинитель.
- Адаптеры RA и RAV дополнительно крепятся болтом и гайкой (поставляются в комплекте).



Для установки регулятора на дисплее должен быть высвечен индикатор «InS». После монтажа исполнительный привод движется для подгонки к вентилю. В это время на дисплее высвечен индикатор «AdA».

- Установить исполнительный привод на вентиль
- Закрепить накидную гайку

- На дисплее высвечен индикатор «InS», нажать кнопку ОК
- Исполнительный привод движется для подгонки (на дисплее появляется индикатор «AdA», управление невозможно).
- После этого привод готов к эксплуатации (Авто-режим).

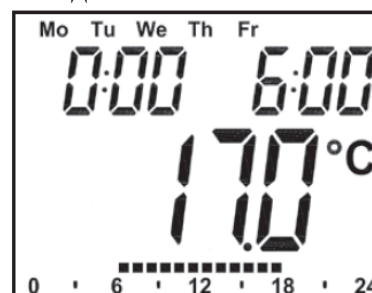


Если движение для подгонки было начато до установки или появилось сообщение о неисправности (F1, F2, F3), нажмите на кнопку ОК и мотор вернется в позицию «InS».

9. Настройка недельной программы

В недельной программе можно настраивать до 3-х фаз отопления (7 точек переключения) для каждого дня недели. Программирование осуществляется для выбранных дней, причем должны быть внесены температуры на период времени с 00:00 до 23:59.

- Нажимать кнопку меню более 3 секунд
- На дисплее появится индикатор «Pro».
- Подтвердить при помощи кнопки ОК.
- На дисплее появляется индикатор «dAu». При помощи кольца регулятора можно выбрать отдельный день недели, все рабочие дни, выходные или всю неделю полностью (пример, рабочие дни).
- Подтвердить кнопкой ОК.



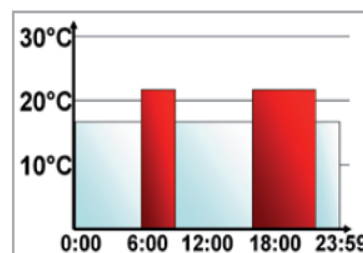
- При помощи кольца регулятора установить первый временной отрезок (например, с 0:00 до 6:00).
- Подтвердить кнопкой ОК.
- Затем для выбранного временного интервала выберите желаемую температуру (например, 17.0°C).
- Подтвердите кнопкой ОК.
- Повторяйте данную операцию до установки температур на период с 0.00 до 23.59.

В автоматическом режиме температура может быть изменена в любое время при помощи кольца регулятора. Измененная температура сохранится до следующего изменения программы.

10. Недельная программа: Примеры

При помощи регулятора можно на каждый день недели завести до 3 фаз отопления (7 точек переключения) с индивидуальной настройкой температуры. В заводском исполнении для всех рабочих дней установлены две отопительные фазы с 6:00 до 9:00 и с 17:00 до 23:00.

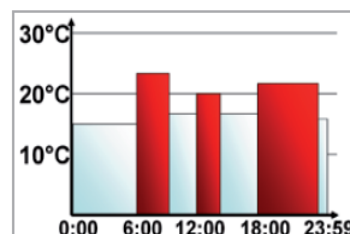
с 00:00 до 06:00	17.0°C
с 06:00 до 09:00	21.0°C
с 09:00 до 17:00	17.0°C
с 17:00 до 23:00	21.0°C
с 23:00 до 23:59	17.0°C



На дисплее показываются диаграммы для интервалов переключения для каждого второго интервала времени. В этом примере не показаны диаграммы для интервала с 0:00 до 6:00. Диаграммы на дисплее появляются на дисплее только для интервалов с 6:00 до 9:00 и с 17:00 до 23:00.

Если помещение должно отапливаться и в рабочее время, программирование может выглядеть следующим образом:

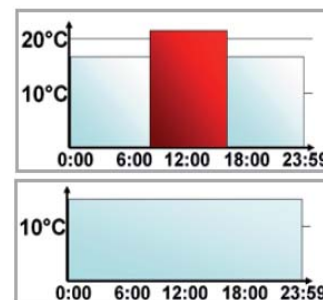
С понедельника по воскресенье	
с 00:00 до 06:00	16.0°C
с 06:00 до 09:00	22.0°C
с 09:00 до 12:00	17.0°C
с 12:00 до 14:00	20.0°C
с 14:00 до 17:30	17.0°C
с 17:30 до 23:30	21.0°C
с 23:30 до 23:59	16.0°C



Если у Вас дома офис, и Вы хотите отапливать его только в рабочее время по рабочим дням, Вы можете запрограммировать следующие интервалы:


С понедельника по пятницу
с 00:00 до 08:30 17.0°C
с 08:30 до 17:00 21.0°C
с 17:00 до 23:59 17.0°C

С субботы по воскресенье
с 00:00 до 23:59 15.0°C



11. Режимы эксплуатации

Кратким нажатием на кнопку Меню можно выбирать один из 3-х режимов эксплуатации (осуществлять выбор режима можно только после установки / этап 3):

- **Функция «Отпуск»** (): установка температуры, которая должна поддерживаться до определенного времени.
- **Manu:** Ручное управление – температура устанавливается вручную при помощи кольца регулятора.
- **Auto:** Недельная программа – автоматическое регулирование температуры в соответствии с заданной недельной программой.

12. Меню настроек

В данном меню можно менять настройки. Меню вызывается длительным нажатием (более 3 секунд) на кнопку меню.

- Pro: настройка недельной программы (см. раздел «9. Настройка недельной программы»)
- dAt: Изменение времени и даты
- POS: Запрос актуального положения исполнительного привода
- dSt: Возможность отмены автоматического переключения между летним и зимним временем
- AEg: Температура и время при открытом окне для автоматической настройки снижения температуры при проветривании
- tOF: Настройка температуры смещения
- rES: Восстановление заводских настроек
- UnL: Перенимание всех заведенных радиокомпонентов.

Пункты меню выбираются при помощи кольца регулятора и кнопки ОК. Повторное нажатие на кнопку Меню возвращает на предыдущий уровень. После 65 секунд бездействия меню автоматически закрывается.

13. Содержание дисплея в стандартном режиме

В стандартном режиме показываются день недели, время, дата, режим эксплуатации, заданная температура и интервалы переключения,

Графики интервалов переключения недельной программы показываются для каждого второго интервала. (Пример в «10. Недельная программа: примеры»).



14. Заведение радиокомпонентов

На исполнительном приводе могут быть заведены до 4-х компонентов системы, таких как дистанционное управление и оконный датчик, а также 1 настенный термостат.

- Нажимайте на кнопку ОК более 3 секунд.
- Будет указано оставшееся время заведения (30 сек.).
- Теперь настраиваемый прибор должен отправить радио-сигнал (например, нажатие на кнопку дистанционного управления).
- После этого дисплей переходит на обычный вид.

Исполнительный привод теперь реагирует на радиокоманды заведенных приборов. При получении оконного контакта или дистанционного управления дисплей на короткое время освещается.

15. Удаление радиокомпонентов

Заведенные на исполнительном приводе компоненты могут быть снова удалены при помощи функции Unlearn «UnL». При этом одновременно удаляются все радиокомпоненты.

- Нажимайте на кнопку ОК более 3 секунд.
- Выберите при помощи кольца регулятора пункт меню «UnL».
- Подтвердите нажатие на кнопку ОК.
- На дисплее появится индикатор «ACC», подтвердите нажатием на кнопку ОК.


16. Управление настенным термостатом

Если исполнительный привод должен работать вместе с настенным термостатом, его необходимо завести (см. 14). После успешного заведения на дисплее появляется индикатор «ЕСF», на исполнительном приводе больше нельзя осуществлять настройки и он больше не реагирует на заведенное дистанционное управление или оконные контакты. Если в течение 60 мин. не поступает сигнал от настенного термостата, исполнительный привод выходит из ЕСF-режима. До следующего получения сигнала он осуществляет автономное регулирование согласно недельной программе.

Если необходимо «удалить» настенный термостат, Вам нужно переустановить элементы питания в исполнительном приводе (ждать ок. 1 минуты). После заведения даты и времени до начала адаптации, при помощи кнопки Меню можно осуществить удаление, как описано в разделе 15.

17. Настройка функции «Отпуск»

Если на время отпуска или вечеринки Вы хотите поддерживать в течение определенного времени заданную температуру, можно использовать функцию «Отпуск».

- Нажимайте на кнопку Меню до тех пор, пока на дисплее не появится символ чемодана ().
- Установите при помощи кольца регулятора время, до которого должна поддерживаться температура.
- Подтвердите при помощи кнопки ОК.
- Затем при помощи кольца регулятора установите дату.
- Подтвердите при помощи кнопки ОК.
- При помощи кольца регулятора настройте температуру, подтвердите нажатием на кнопку ОК. Для подтверждения мигает извещение.

Заданная температура сохраняется до установленного времени. После этого исполнительный привод переходит в автоматический режим. Исполняются радиокоманды от оконного датчика и дистанционного управления.

18. Температура комфорта и снижения

Кнопка Температура комфорта / снижения (☀) предназначена для комфортного и простого переключения между этими двумя температурами. В заводском исполнении это 21.0°C и 17.0°C. Их можно адаптировать следующим образом.

- Нажимайте длительное время кнопку комфорта/снижения (☀).
- На дисплее появится символ солнца (☀) и актуальная температура комфорта.
- Измените температуру при помощи кольца регулятора, подтвердите нажатием на кнопку ОК.
- На дисплее появится символ месяца (☾) и температура снижения.
- Измените температуру при помощи кольца регулятора, подтвердите нажатием на кнопку ОК.

В автоматическом режиме при помощи кнопки можно также в любое время изменить температуру. Она сохраняется до следующего интервала переключения программы.

19. Блокировка от детей / режим запрета управления

Управление может быть заблокировано.

- Для активации / деактивации режима запрета управления необходимо одновременно кратко нажать кнопки Меню и (☀).
- После активации на дисплее появляется индикатор «LOC».
- Для деактивации снова нажать обе кнопки.

20. Настройка перерыва в отоплении

Если отопление летом отключается, можно экономно использовать элементы питания. Для этого вентиль полностью открывается. Защита от отложения известкового налета осуществляется в обычном режиме. Радиокоманды от оконного контакта или дистанционного управления больше не осуществляются.

- Для активации перерыва в отоплении необходимо поворачивать кольцо регулятора в ручном режиме (Manu) вправо до тех пор, пока на дисплее не появится «On».


- Для завершения необходимо выйти из ручного режима (**Manu**) или повернуть кольцо регулятора влево.

21. Настройка режима защиты от замерзания

Если помещение не должно отапливаться, вентиль может быть закрыт. Вентиль открывается только при возникновении опасности замерзания. Защита от отложения известкового налета осуществляется в обычном режиме. Радиокоманды от оконного контакта или дистанционного управления больше не осуществляются.

- Для активации режима защиты от замерзания необходимо поворачивать кольцо регулятора в ручном режиме (**Manu**) влево до тех пор, пока на дисплее не появится «OFF».
- Для завершения необходимо выйти из ручного режима (**Manu**) или повернуть кольцо регулятора вправо.

22. Функция «Открыто окно»

При проветривании исполнительный привод регулирует температуру в целях экономии затрат на отопление. В это время на дисплее высвечивается символ открытого окна ().

Без оконного датчика: исполнительный привод автоматически распознает резко снижающуюся при проветривании температуру. Температуру и время при открытом окне можно установить.

С заведенным оконным датчиком: Температура понижается только во время открытия окна. Температуру при открытом окне можно установить.

- Нажимать кнопку Меню более 3 секунд.
- Выбрать при помощи кольца регулятора пункт меню «AЕг»
- Подтвердить нажатием на кнопку ОК.
- При помощи кольца регулятора можно установить температуру / время. В завершение подтвердить нажатием на кнопку ОК.
- Без заведенного оконного датчика эту функцию можно деактивировать, выбрав время «0».

23. Настройка температуры смещения

Поскольку температура измеряется на отопительном приборе, в самом помещении может быть либо теплее, либо холоднее. Для выравнивания температуры может быть установлено смещение $\pm 3,5^{\circ}\text{C}$. Если, например, вместо установленных 20°C замеряются 18°C , необходимо установить смещение $-2,0^{\circ}\text{C}$.


- Нажимать кнопку Меню более 3 секунд.
- Выбрать при помощи кольца регулятора пункт меню «tOF».
- Подтвердить нажатием на кнопку ОК.
- Изменить температуру при помощи кольца регулятора.
- Подтвердить нажатием на кнопку ОК.

24. Восстановление заводских настроек

Заводские параметры исполнительного привода могут быть восстановлены вручную. При этом все осуществленные вручную установки будут утрачены.

- Нажимать кнопку Меню более 3 секунд.
- Выбрать при помощи кольца регулятора пункт меню «tES».
- Подтвердить нажатием на кнопку ОК
- На дисплее появляется индикатор «ACC», подтвердить нажатием на кнопку ОК.

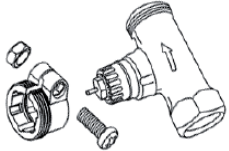
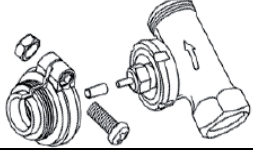
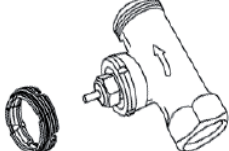
25. Устранение неисправностей и техническое обслуживание

Код ошибки на дисплее	Проблема	Устранение
Символ батарейки 	Низкий заряд батареи	Заменить элементы питания
F1	Привод вентиля вращается с трудом	Проверить установку, проверить отопительный вентиль
F2	Слишком большой диапазон настроек	Проверить фиксацию исполнительного привода
F3	Слишком маленький диапазон настроек	Проверить отопительный вентиль
F4	Уже заведен 1 настенный термостат	Удалит приборы
F5	Уже заведены 4 радиокомпонента	



Один раз в неделю в субботу в 12:00 исполнительный привод проводит очистку от известковых отложений. При этом на дисплее появляется индикатор «CAL».

26. Обзор адаптеров

Производитель	Изображение	Адаптер
Heimeier, MNG, Junkers, Landis&Gyr “Duodyr”, Honeywell-Braukmann, Oventrop, Schlösser, Simplex, Valf Sanayii, Metrik Maxitrol, Watts, Wingenroth (Wiroflex), R.B.M., Tiemme, Jaga		Адаптер не требуется
Danfoss RA		Прилагается
Danfoss RAV		Прилагается
Danfoss RAVL		Прилагается

Прочие адаптеры можно приобрести как комплектующие.

27. Рекомендации по радиосвязи

Радиопередача осуществляется по не эксклюзивному каналу передачи, поэтому могут возникать помехи.

Помехи могут быть вызваны в т.ч. процессами коммутации, электромоторами или неисправными приборами. Дальность действия в зданиях может сильно отличаться от открытого пространства. Кроме мощности передачи и характеристик приема большую роль наряду с характеристиками здания играет влияние окружающей среды и влажность воздуха.

Настоящим компания ООО«Техем» заявляет, что настоящий прибор соответствует основным требованиям и предписаниям законодательства Российской Федерации.

28. Технические характеристики

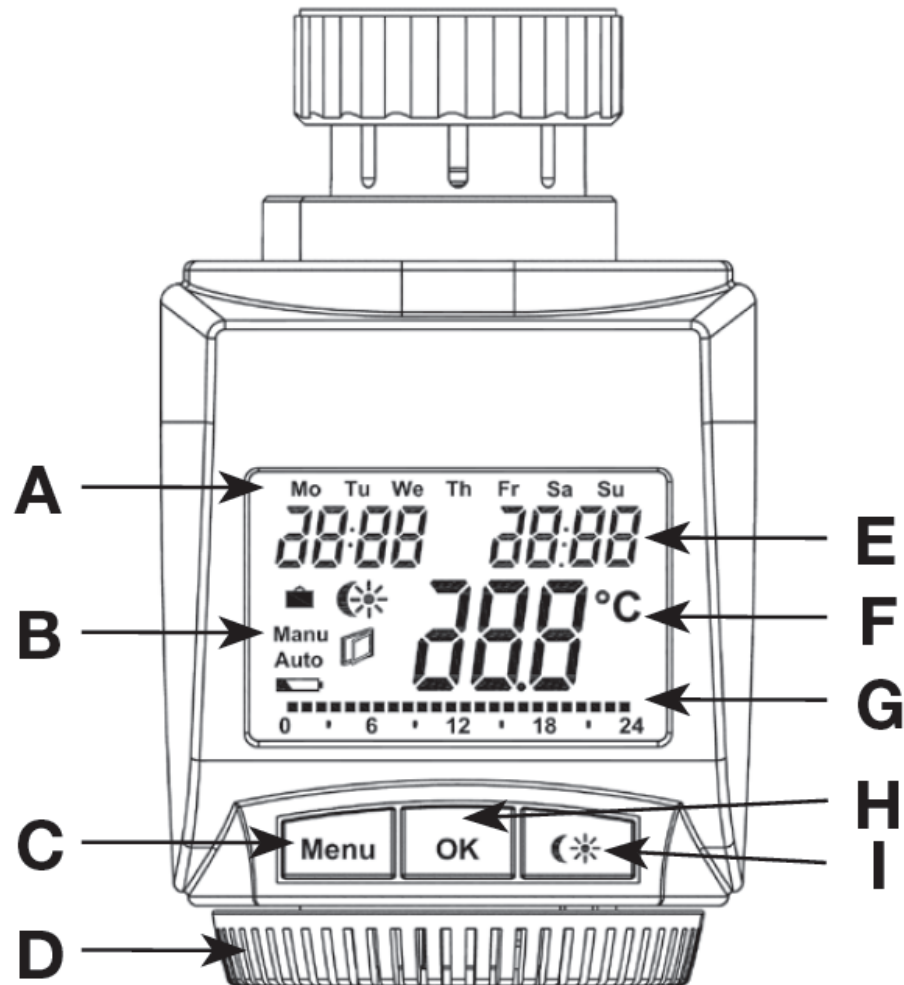
Напряжение питания:	3 В
Макс. расход электроэнергии	100 мА
Батарейки:	2 x LR6-батарейки (миньон/А/А)
Срок службы батареек:	ок. 2 лет
Дисплей:	ЖК-дисплей
Частота приемника:	868,95 МГц
Размеры корпуса:	63 x 70 x 99 мм (Ш x В x Г)
Соединение:	M30 x 1,5
Температура окружающей среды:	от +5 до +55°C
Макс. температура поверхности:	+90°C (на отопительном приборе)
Линейный ход:	4,2 мм
Упругость:	макс. 80 N






Компания оставляет за собой право на технические изменения.

Table of contents

1. Operation and display.....	21
2. Intended use.....	22
3. Safety instructions.....	22
4. Instructions for disposal.....	22
5. General function.....	23
6. (Step 1) Inserting (replacing) the batteries.....	23
7. (Step 2) Setting the date and time of day.....	24
8. (Step 3) Installing the energy-saving controller.....	25
9. Setting the weekly program.....	26
10. Weekly program: Examples.....	27
11. Operating modes.....	28
12. Configuration menu.....	28
13. Display content during normal operation.....	29
14. Teaching in wireless components.....	29
15. Teaching out wireless components.....	29
16. Operation with a wall thermostat.....	30
17. Setting the holiday function.....	30
18. Comfort and set-back temperatures.....	31
19. Child-proof lock/Operating inhibit.....	31
20. Setting the heating break.....	31
21. Setting frost protection mode.....	32
22. „Window open“ function.....	32
23. Setting the offset temperature.....	33
24. Restoring the factory settings.....	33
25. Troubleshooting and maintenance.....	34
26. Adapter overview.....	35
27. Information about radio operation.....	36
28. Technical properties.....	36

1. Operation and display



- A Day of the week
- B Holiday function (), manual operation (**Manu**), automatic operation (**Auto**), “battery empty” symbol (), set-back/comfort temperature (), “window open” symbol ()
- C Menu button: Press and hold down the button for more than 3 seconds to open the configuration menu
- D Setting wheel: For making adjustments (e.g. temperature)
- E Time and date indicator, menu items, functions
- F Current temperature setting
- G Switching periods set within weekly program
- H OK button: For confirming/saving, teaching in
- I  button: For switching between set-back and comfort temperatures

2. Intended use

The energy-saving controller has been designed for the purpose of controlling a standard heating appliance valve. The device may only be operated indoors and must be protected from the effects of damp and dust, as well as solar radiation and sources of radiant heat.

Using the device for a purpose or in a manner other than that described in this operating manual constitutes a breach of the “intended use” and shall invalidate the warranty and any liability claims. The same shall apply in the event of any conversion or modification work. The devices are intended exclusively for domestic use.

3. Safety instructions

The devices concerned are not intended for children and must not be used as toys. Do not leave packaging material lying around, as children might be tempted to play with it, which is extremely dangerous. Do not open the device: it does not contain any components that need to be serviced by the user. In the event of an error, please return the device to our service department.

4. Instructions for disposal

Do not dispose of the device with regular domestic waste. Electronic equipment must be disposed of at local collection points for waste electronic equipment in compliance with local directives governing waste electrical and electronic equipment.



The CE sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not warrant any properties.

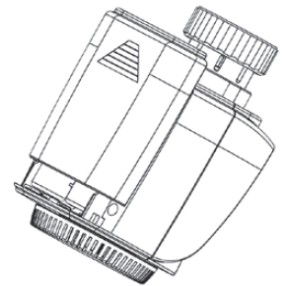
5. General function


This energy-saving controller for radiators can be used to control room temperature on the basis of time. The actuator moves a valve, thereby allowing the amount of heat flowing to the heating appliance to be controlled. The controller is compatible with all standard heating appliance valves. The large illuminated display ensures user-friendly operation. A wireless receiver allows the device to receive commands from taught-in system components.

Installation can be achieved in 3 easy steps.

6. (Step 1) Inserting (replacing) the batteries

- Remove the battery compartment cover.
- Insert 2 new LR6 batteries (Mignon/AA) into the battery compartment, ensuring they are the right way round.
- Reattach the battery compartment cover and click into place.



New alkaline batteries have a life of approximately two years. A battery symbol () will indicate when the batteries need to be replaced. After removing the old batteries, please wait approximately 1 minute before inserting the new ones. This device does not support operation with rechargeable batteries.



Never recharge standard batteries.
Doing so will present a risk of explosion.



Do not throw the batteries into a fire.
Do not short-circuit batteries.

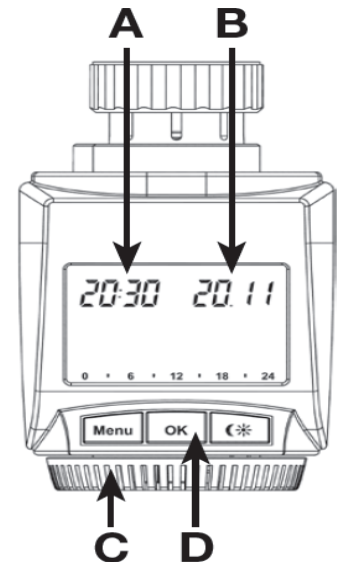


Used batteries should not be disposed of with regular domestic waste.
Instead, they should be taken to your local battery disposal point.

7. (Step 2) Setting the date and time of day

The firmware version number will be displayed briefly once you have inserted/replaced the batteries and then you will be automatically prompted to set the date and time of day.


- Use the setting wheel (C) to set the year (B).
- Confirm with OK (D).
- Use the setting wheel (C) to set the month (B).
- Confirm with OK (D).
- Use the setting wheel (C) to set the day (B).
- Confirm with OK (D).
- Use the setting wheel (C) to set the hour (A).
- Confirm with OK (D).
- Use the setting wheel (C) to set the minute (A).
- Confirm with OK (D).



The motor will start moving back the control pin while the entries are still being made.

- If “InS” is displayed with a rotating “ \square ” symbol, this indicates that the motor is still moving back. Once the device is ready for the actuator to be installed on the valve, just “InS” will appear on the display.
- **The weekly program and other settings can be customized prior to installation.** To do this, press the menu button when “InS” is shown on the display. For further details, please see “12. Configuration menu”.
- Once programming is complete, “InS” will reappear on the display and installation (Step 3) can commence.

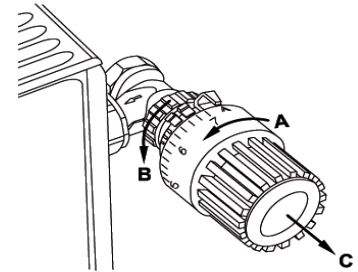


When “InS” is visible on the display, you can activate the teach-in function prior to installation by pressing the  button briefly.

8. (Step 3) Installing the energy-saving controller

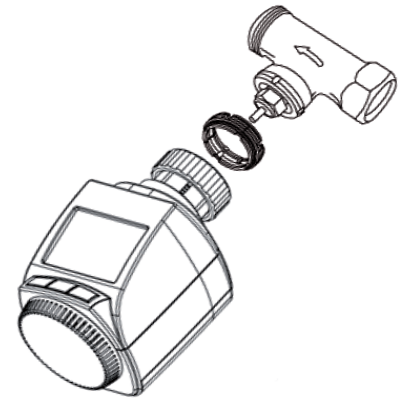
The actuator can be installed on all standard heating valves. There is no need to drain away water or fiddle around with the heating system before doing this. First, you need to remove the old thermostat dial:

- Turn the thermostat dial anticlockwise as far as it will go (A).
- Release the thermal ring of the thermostat (B).
- Remove the thermostat from the valve (C).



An adapter will need to be used in the case of certain valves. Adapters for Danfoss valves (RA, RAV, RAVL) are included in the scope of delivery. For details, please refer to the adapter overview (see 26).

- The adapter must be placed on the valve and turned until it is securely seated.
- In the case of the RAV adapter, the extension supplied must be attached to the valve tappet.
- The RA and RAV adapters must, in addition, be secured by means of the bolt and nut supplied.



The energy-saving controller can only be installed if “InS” is showing on the display. Following installation, the actuator will perform an adjustment run so that it can adapt to the valve. During this process, “AdA” will be displayed.

- Place the actuator on the valve.
- Tighten the union nut.

- “InS” will appear on the display, press the OK button.
- The actuator will perform an adjustment run (“AdA” will appear on the display, operation not possible).
- After that, the actuator will be ready for operation (Auto mode).

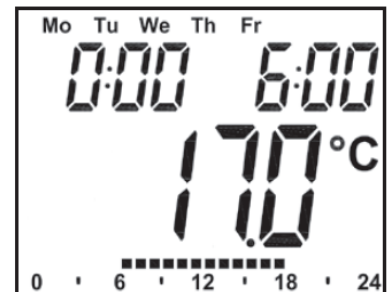


If the adjustment run was initiated prior to installation, or if an error message will be displayed (F1, F2, F3); press OK to move the motor back to the “InS” position.

9. Setting the weekly program

The weekly program allows you to set up to 3 separate heating periods (7 switching times) for each day of the week. Programming is performed in relation to the selected days, for which temperatures must be stored for a period from 00:00 to 23:59

- Press and hold down the menu button for more than 3 seconds.
- “Pro” will appear on the display.
- Confirm with OK.
- “dAy” will appear on the display.
- The setting wheel can be used to select an individual day of the week, all working days, the weekend or the entire week (example shows working days selected).
- Confirm with OK.
- Use the setting wheel to set the first time segment (example shows 0:00 to 6:00).
- Confirm with OK.
- Then, select the required temperature for the selected time segment (example shows 17.0°C).
- Confirm with OK.
- Keep repeating this process until you have finished storing temperatures for the period from 0:00 to 23:59.

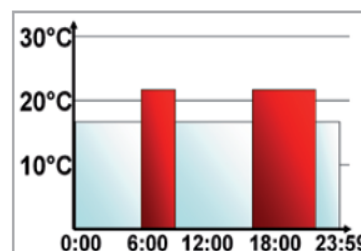


In Auto mode, the temperature can be modified at any time via the setting wheel. The modified temperature will then be retained until the next program changeover.

10. Weekly program: Examples

The energy-saving controller allows you to store up to 3 heating periods (7 switching times) with individual temperature settings for each day of the week. The factory setting consists of two heating phases (from 6:00 until 9:00 and from 17:00 until 23:00 respectively) for every single day of the week:

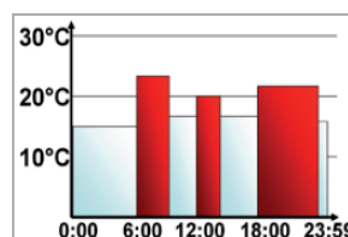
From 00:00 to 06:00 17.0°C
From 06:00 to 09:00 21.0°C
From 09:00 to 17:00 17.0°C
From 17:00 to 23:00 21.0°C
From 23:00 to 23:59 17.0°C



To represent the switching periods, the display shows bars for every other switching interval. In this example, no bars are shown for the interval from 0:00 to 6:00. Bars are only shown on the display for the intervals from 6:00 to 9:00 and from 17:00 to 23:00.

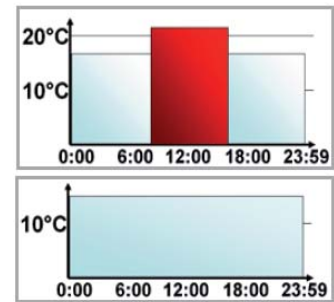
If a room also needs to be heated at around noon, the corresponding program might look like this:

Monday to Sunday
From 00:00 to 06:00 16.0°C
From 06:00 to 09:00 22.0°C
From 09:00 to 12:00 17.0°C
From 12:00 to 14:00 20.0°C
From 14:00 to 17:30 17.0°C
From 17:30 to 23:30 21.0°C
From 23:30 to 23:59 16.0°C



If you have a home office and only want it to be heated during the day on working days, you can program the following times:

From 00:00 to 08:30 17.0°C
 From 08:30 to 17:00 21.0°C
 From 17:00 to 23:59 17.0°C
 Saturday and Sunday
 From 00:00 to 23:59 15.0°C



11. Operating modes

To switch between the 3 operating modes described below, press the menu button briefly (these operating modes can only be selected following installation/Step 3):

- **Holiday function** (📅): Set a temperature that is to be maintained until a fixed point in time.
- **Manu:** Manual operation – The temperature is set manually using the setting wheel.
- **Auto:** Weekly program – The temperature is controlled automatically in accordance with the stored weekly program.

12. Configuration menu

The configuration menu can be used to modify settings. To access this menu, press and hold down the menu button (for more than 3 seconds).

- Pro: For setting the weekly program (see Section “9 Setting the weekly program”)
- At: For modifying the time of day and date
- POS: For querying the actuator’s current position
- dSt: Automatic switchover at the start or end of daylight saving time can be deactivated.
- AEr: For setting the “window open” temperature and time so that the temperature is automatically reduced in the event of ventilation
- tOF: For setting the offset temperature
- rES: For restoring the factory settings
- UnL: For teaching out all taught-in wireless components

Use the setting wheel to select menu items and the OK button to confirm your choice. Press the menu button again to return to the previous level. After 65 seconds without anything happening, the menu will close automatically.

13. Display content during normal operation

During normal operation, the following are displayed: day of the week, time of day, date, operating mode, temperature setting and switching periods. The bars indicating the weekly program's switching periods are shown for every other time interval. For an example, please refer to "10. Weekly program: Examples".



14. Teaching in wireless components

The actuator supports the teaching in of up to 4 system components (e.g. remote control and window contact) plus 1 wall thermostat.

- Press and hold down the OK button for more than 3 seconds.
- The remaining teach-in time will be displayed (30 seconds).
- The device being taught-in now needs to send a wireless signal (e.g. press button on remote control).
- The display will then switch to the normal view.

Once this has been done, the actuator will respond to wireless commands from taught-in devices. Whenever the actuator receives a signal from a window contact or remote control, the display will light up briefly.

15. Teaching out wireless components

Components that have been taught in on the actuator can be taught out again using the "UnL" (Unlearn) function. All wireless components are taught out at once with this function.

- Press and hold down the menu button for more than 3 seconds.
- Use the setting wheel to select the "UnL" menu item.
- Confirm with OK.
- "ACC" will appear on the display; press OK to confirm.

16. Operation with a wall thermostat


If the actuator is going to be operated in conjunction with a wall thermostat, this thermostat will need to be taught in (see 14). Once it has been taught in, “ECF” will appear on the display. No further settings can then be made on the actuator and it will no longer respond to taught-in remote controls or window contacts.

If no wireless signal is received from the wall thermostat for a period of 60 minutes, the actuator will exit ECF mode. It will then assume control of the temperature, which it will continue to regulate in accordance with the weekly program until the next wireless signal is received.

To “teach out” a wall thermostat, you must reinsert the batteries in the actuator (and wait for approx. 1 minute). Once you have entered the date and time of day, you can use the menu button (before the adjustment run is initiated) to perform the “teach-out process as described in section 15.

17. Setting the holiday function

If you want a fixed temperature to be maintained for a set period of time while you are on holiday or during a party, you can make use of the Holiday function.

- Press and release the menu button repeatedly until the suitcase symbol (). appears on the display.
- Use the setting wheel to set the end of the time period during which the temperature is to be maintained.
- Press the OK button to confirm.
- Then use the setting wheel to set the date.
- Press the OK button to confirm.
- Use the setting wheel to set the temperature; press OK to confirm. The display will flash to confirm your settings.

The set temperature will remain in force until the specified time. After that, the actuator will adopt Auto mode. Wireless commands from the window contact and remote control will continue to be executed.

18. Comfort and set-back temperatures

The comfort/set-back temperature button (☀️) provides an easy and convenient way of switching between these two temperatures. The factory settings are 21.0°C and 17.0°C respectively. To adapt them, proceed as follows:

- Press and hold down the comfort/set-back temperature button (☀️) for more than 3 seconds.
- The sun symbol (☀️) will appear on the display along with the current comfort temperature.
- Use the setting wheel to modify the temperature; press OK to confirm.
- The moon symbol (🌙) will appear together with the set-back temperature.
- Use the setting wheel to modify the temperature; press OK to confirm.

The temperature can even be modified in Auto mode at any time by using this button. The new setting will be retained until the program's next switching time.

19. Child-proof lock/Operating inhibit

Operation can be inhibited.

- To activate/deactivate the operating inhibit, briefly press the **Menu** and (☀️) buttons at the same time.
- Once the function is active, "LOC" will appear on the display.
- To deactivate the function, press both buttons again.

20. Setting the heating break

If the heating is being switched off for the summer, you can save battery power. This involves opening the valve up fully. Limescale protection measures remain in place. Wireless commands from the window contact or remote control will no longer be executed.

- To activate the heating break, turn the setting wheel clockwise during manual operation (**Manu**) until "On" appears on the display.

- To terminate the heating break, quit manual operation (**Manu**) or turn the setting wheel anticlockwise.


21. Setting frost protection mode

If you do not want the room to be heated, the valve can be closed. It will only be opened again if there is a risk of freezing due to frost. Limescale protection measures remain in place. Wireless commands from the window contact or remote control will no longer be executed.

- To activate frost protection mode, turn the setting wheel anticlockwise during manual operation (**Manu**) until “OFF” appears on the display.
- To terminate frost protection mode, quit manual operation (**Manu**) or turn the setting wheel clockwise.

22. “Window open” function

If the room is being ventilated, the actuator controls the temperature to save on heating costs.

While this function is active, the “window open” symbol () appears on the display.

Without window contact: The actuator will automatically detect a significant drop in temperature due to ventilation. You can set your own “window open” temperature and time.

With taught-in window contact: The temperature will only be reduced during the time that the window is left open. You can set your own “window open” temperature.

- Press and hold down the menu button for more than 3 seconds.
- Use the setting wheel to select the “AEr” menu item.
- Confirm with OK.
- Use the setting wheel to set the temperature/time. Then press OK to confirm.
- Without a taught-in window contact, this function can be deactivated by selecting a time of “0”.

23. Setting the offset temperature

The temperature is measured at the heating appliance itself, with the result that other parts of the room may be warmer or colder than this. To allow for this, you can set a temperature offset of $\pm 3.5^{\circ}\text{C}$. If, for example, a temperature of 18°C is measured somewhere within the room instead of the 20°C set, it means that an offset of -2.0°C needs to be configured.


- Press and hold down the menu button for more than 3 seconds.
- Use the setting wheel to select the “tOF” menu item.
- Confirm with OK.
- Use the setting wheel to modify the temperature.
- Press the OK button to confirm.

24. Restoring the factory settings

You can reset the actuator to its initial state manually. This will clear all the settings that have been made manually.

- Press and hold down the menu button for more than 3 seconds.
- Use the setting wheel to select the “rES” menu item.
- Confirm with OK.
- “ACC” will appear on the display; press OK to confirm.

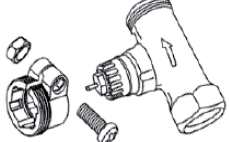
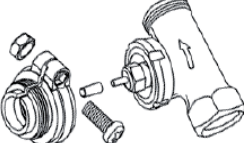
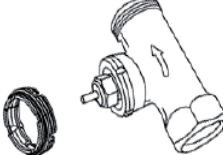
25. Troubleshooting and maintenance

Error code on display	Problem	Remedy
Battery symbol 	Battery power too low	Replace batteries
F1	Valve actuator sluggish	Check installation, inspect heating valve
F2	Adjusting range too large	Check actuator fastening
F3	Adjusting range too small	Check heating valve
F4	1 wall thermostat already taught in	Teach out devices
F5	4 wireless components already taught in	



At 12:00 every Saturday, the actuator performs a weekly descaling function to prevent valve calcification. “CAL” will appear on the display.

26. Adapter overview

Manufacturer	Figure	Adapter
Heimeier, MNG, Junkers, Landis&Gyr “Duodyr”, Honeywell-Braukmann, Oventrop, Schlösser, Simplex, Valf Sanayii, Metrik Maxitrol, Watts, Wingenroth (Wiroflex), R.B.M., Tiemme, Jaga		No adapter required
Danfoss RA		Included in scope of supply
Danfoss RAV		Included in scope of supply
Danfoss RAVL		Included in scope of supply

Other adapters available as accessories.

27. Information about radio operation

Radio transmission is performed on a non-exclusive transmission path, which means that there is a possibility of interference occurring.

Switching operations, electric motors or faulty electric devices are some of the reasons why interference may occur. The range of transmission within buildings can deviate greatly from open air distances. Besides the transmitting power and the reception characteristics of the receiver, environmental influences such as humidity and local structures also play an important role.

OOO"Techem" hereby declares that this device conforms with the essential requirements and other relevant regulations the legislation of the Russian Federation

28. Technical properties

Supply voltage:	3 V
Max. current consumption:	100 mA
Batteries:	2x LR6 batteries (Mignon/AA)
Battery life:	Approx. 2 years
Display:	LC display
Receiver frequency:	868,95 MHz
Housing dimensions:	63 x 70 x 99 mm (W x H x D)
Connection:	M30 x 1.5
Ambient temperature:	+5 to +55°C
Max. surface temperature:	+90°C (of radiator)
Linear travel:	4.2 mm
Spring force:	max. 80 N

We reserve the right to make any technical changes that constitute an improvement to the device.